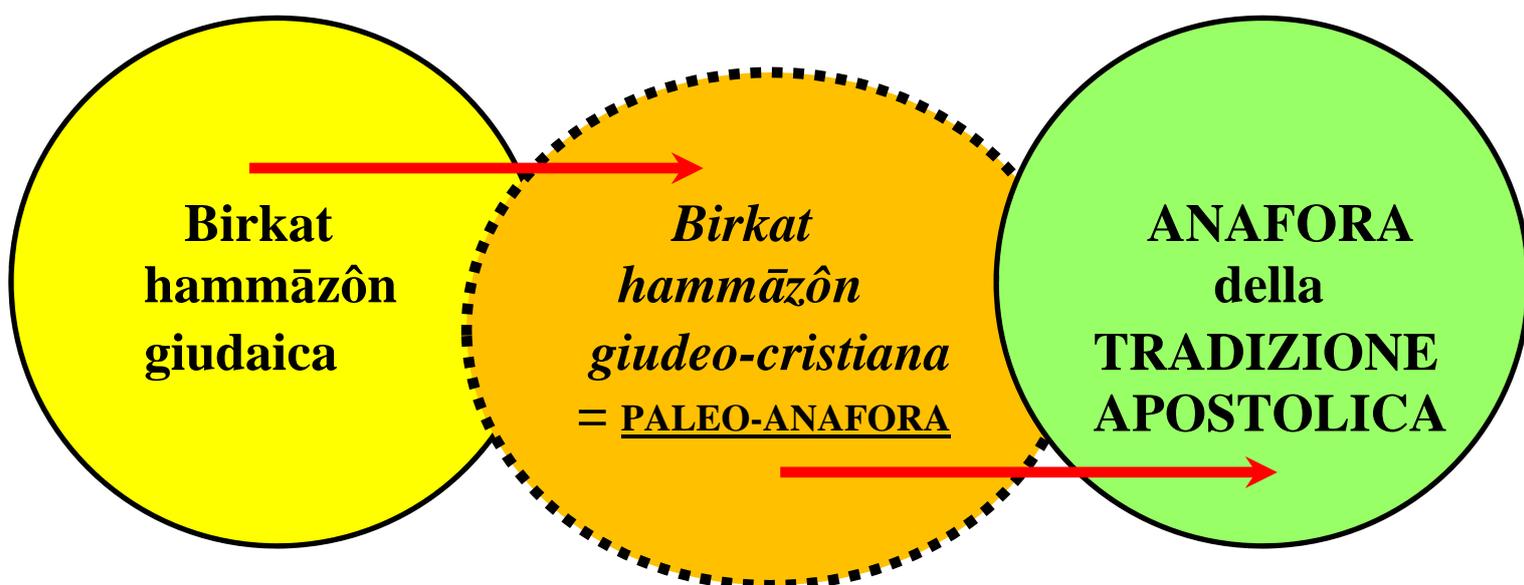


## Capitolo 5

### LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA A PARTIRE DALL'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA



⇒ Per il commento dell'anafora cf *Eucaristia per la Chiesa* 398-414; *In unum corpus* 282-297; *Num só corpo* 270-285.

⇒ Per ulteriori complementi patristici sulla teologia del dialogo invitatorio cf *Pregliere eucaristiche per la Chiesa di oggi* 33-51.

### L'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA UN'ANAFORA DI ASCENDENZA DOMESTICA

— Il Signore sia con voi!  
— In alto i cuori!  
— Rendiamo grazie al Signore!

— E con il tuo spirito.  
— Li abbiamo verso il Signore.  
— È degno e giusto.

\* <1+3> [Noi] ti rendiamo grazie, o Dio,  
per il tuo diletto servo Gesù Cristo,  
che negli ultimi tempi mandasti a noi  
[come] salvatore e redentore e messaggero della tua volontà;  
lui, che è il tuo inseparabile Verbo,

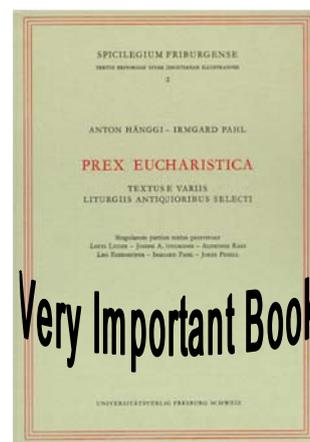
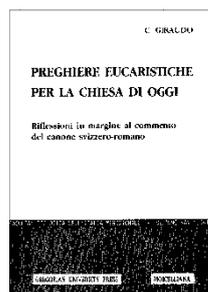
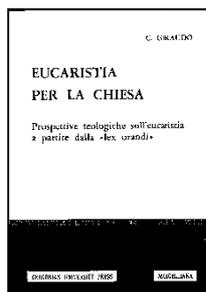
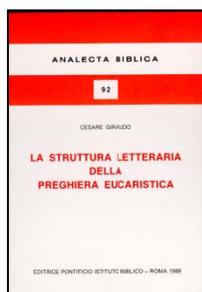
per mezzo del quale facesti ogni cosa,  
 e [che], nella tua compiacenza, mandasti dal cielo nel seno di una vergine;  
 ed egli, essendo stato concepito nel grembo, si incarnò  
 e si manifestò [come] tuo Figlio,  
 10 nato dallo Spirito santo e dalla Vergine.  
 Egli, volendo compiere la tua volontà  
 e acquistarti un popolo santo,  
 stese le mani mentre pativa,  
 per liberare dalla passione coloro che in te hanno creduto.  
 15 <4> Egli, quando si consegnava alla volontaria passione,  
 per sciogliere [il potere del]la morte e rompere i vincoli del diavolo,  
 per calpestare l'inferno e illuminare i giusti,  
 per fissare il limite [della morte] e manifestare la risurrezione,

20 prendendo il pane [e] rendendoti grazie, disse:  
 «Prendete, mangiate: questo è il mio corpo,  
 che per voi sta per essere spezzato».  
 Allo stesso modo [prese] anche il calice, dicendo:  
 «Questo è il mio sangue, che per voi sta per essere versato.  
 Quando fate questo, [voi] fate il mio memoriale!».

25 <5> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,  
 [noi] ti offriamo il pane e il calice,  
 rendendoti grazie perché ci hai resi degni  
 di stare dinanzi a te e di servirti.

\*\* <6> E ti chiediamo di mandare il tuo Spirito santo  
 30 sull'offerta della santa Chiesa,  
 <7> [perché,] radunando[li] in un solo [corpo],  
 dia a tutti coloro che partecipano ai santi [misteri]  
 di essere riempiti di Spirito santo,  
 per la conferma della fede nella verità,  
 35 <9> affinché ti lodiamo e ti glorifichiamo  
 per il tuo servo Gesù Cristo,  
 per mezzo del quale a te [è] la gloria e l'onore,  
 ([a te] Padre, e al Figlio con il santo Spirito)  
 nella tua santa Chiesa,  
 40 ora e nei secoli dei secoli.

Amen!



Very Important Book

**L'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA**

- Il Signore sia con voi!  
– In alto i cuori!  
– Rendiamo grazie al Signore!
- E con il tuo spirito.  
– Li abbiamo verso il Signore.  
– È degno e giusto.

- \* <1+3> [Noi] ti rendiamo grazie, o Dio,  
per il tuo diletto servo Gesù Cristo,  
che negli ultimi tempi mandasti a noi  
[come] salvatore e redentore e messaggero della tua volontà;  
5 lui, che è il tuo inseparabile Verbo,  
per mezzo del quale facesti ogni cosa,  
e [che], nella tua compiacenza, mandasti dal cielo nel seno di una vergine:  
ed egli, essendo stato concepito nel grembo, si incarnò  
e si manifestò [come] tuo Figlio,  
10 nato dallo Spirito Santo e dalla Vergine.  
Egli, volendo compiere la tua volontà  
e acquistarti un popolo santo,  
stese le mani mentre pativa,  
per liberare dalla passione coloro che in te hanno creduto.  
15 <4> Egli, quando si consegnava alla volontaria passione,  
per sciogliere [il potere del]la morte e rompere i vincoli del diavolo,  
per calpestare l'inferno e illuminare i giusti,  
per fissare il limite [della morte] e manifestare la risurrezione,

20 prendendo il pane [e] rendendoti grazie, disse:  
«Prendete, mangiate: questo è il mio corpo,  
che per voi sta per essere spezzato».  
Allo stesso modo [prese] anche il calice, dicendo:  
«Questo è il mio sangue, che per voi sta per essere versato.  
Quando fate questo, [voi] fate il mio memoriale!».

- 25 <5> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,  
[noi] ti offriamo il pane e il calice,  
rendendoti grazie perché ci hai resi degni  
di stare dinanzi a te e di servirti.

- \*\* <6> [EPICLESI] E ti chiediamo di mandare il tuo Spirito Santo  
30 sull'offerta della santa Chiesa,  
<7> [perché,] radunando[li] in un solo [corpo],  
dia a tutti coloro che partecipano ai santi [misteri]  
di essere riempiti di Spirito Santo,  
per la conferma della fede nella verità,  
35 <9> affinché ti lodiamo e ti glorifichiamo  
per il tuo servo Gesù Cristo,  
per mezzo del quale a te [è] la gloria e l'onore,  
(la te) Padre, e al Figlio con il santo Spirito  
nella tua santa Chiesa,  
40 ora e nei secoli dei secoli.

Amen!

**occhio  
all'epiclesi!**

Molti vanno ripetendo che la PE II è di fatto l'anafora di Ippolito.  
È indubbio che vi siano tra l'una e l'altra delle somiglianze.  
Ma a che livello si situano tali somiglianze?  
... a livello di tema?  
... o a livello di struttura?!!!

**LA SECONDA PREGHIERA EUCARISTICA ROMANA**

- Il Signore sia con voi!  
– In alto i cuori!  
– Rendiamo grazie al Signore, n/ Dio!
- E con il tuo spirito.  
– Li teniamo verso il Signore.  
– È cosa degna e giusta.

- \* <1> È veramente cosa degna e giusta, doverosa e salutare,  
che noi ti rendiamo grazie, Padre santo, sempre e dovunque,  
per il tuo diletto Figlio Gesù Cristo,  
il tuo Verbo per mezzo del quale facesti ogni cosa,  
5 che mandasti a noi [come] salvatore e redentore,  
incarnato per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine.  
Egli, volendo adempiere la tua volontà  
e acquistarti un popolo santo,  
stese le mani mentre pativa,  
10 per sciogliere [il potere del]la morte e manifestare la risurrezione.  
Per questo [mistero di salvezza], uniti agli Angeli e a tutti i Santi,  
proclamiamo la tua gloria, dicendo a una sola voce:  
<2> Santo, santo, santo è il Signore, Dio delle Schiere;  
i cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nei luoghi eccelsi!  
15 Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nei luoghi eccelsi!  
<3> Veramente santo [tu] sei, Signore,  
fonte di ogni santità.

- \*\* <4> [EPICLESI] Perciò ti preghiamo: santifica questi doni  
con la rugiada del tuo Spirito,  
perché diventino per noi il corpo e il sangue  
del Signore nostro Gesù Cristo.

<5> Egli, quando si consegnava volontariamente alla passione,  
prese il pane, e pronunciando l'azione-di-grazie [lo] spezzò,  
e [lo] diede ai suoi discepoli, dicendo:  
25 «Prendete e mangiatene tutti, poiché questo è il mio corpo,  
che per voi sta per essere consegnato».  
Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo anche il calice  
[e] di nuovo pronunciando l'azione-di-grazie,  
[lo] diede ai suoi discepoli, dicendo:  
30 «Prendete e bevete tutti, poiché questo è il calice del mio sangue,  
della nuova ed eterna alleanza,  
che per voi e per le moltitudini sta per essere versato  
in remissione dei peccati.  
Fate questo in memoriale di me!».

- 35 <6> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,  
[noi] ti offriamo, Signore, il pane di vita e il calice di salvezza,  
rendendo[ti] grazie perché ci hai resi degni  
di stare dinanzi a te e di servirti.

- <7> E supplichevoli [ti] chiediamo  
40 che, partecipando al corpo e al sangue di Cristo,  
siamo radunati dallo Spirito Santo in un solo [corpo].  
<8> Ricordati, Signore, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra,  
così da renderla perfetta nella carità,  
insieme con il nostro papa N. e il nostro vescovo N.,  
45 e con tutto il clero.

- Ricordati anche dei nostri fratelli [N. e N.],  
che si sono addormentati nella speranza della risurrezione,  
e di tutti i Defunti che sono nella tua misericordia,  
e ammettili nella luce del tuo volto.

- 50 Di noi tutti – ti preghiamo – abbi misericordia,  
perché possiamo meritare di aver parte  
con la beata Maria, madre di Dio e vergine,  
con i beati apostoli e tutti i Santi che da sempre ti furono graditi,  
cosicché ti lodiamo e glorifichiamo  
55 per il Figlio tuo Gesù Cristo.

- <9> Per mezzo di lui, con lui e in lui,  
è a te, Dio Padre onnipotente,  
nell'unità dello Spirito Santo,  
ogni onore e gloria  
60 per tutti i secoli dei secoli.

Amen!